



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- Các Ban Thừa Hành:**
 - Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
 - Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khắc Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM VƯƠNG QUỐC CỦA THIÊN CHÚA

Chúa Giêsu thiết lập Vương Quốc của Ngài trên trái đất này. Nhưng Vương Quốc của Ngài lại là Vương Quốc Tình Yêu chứ không phải một thế lực quyền uy như con người suy nghĩ, ước muốn. Chúa trao Vương Quốc này cho nhân loại, cho mỗi người Kitô thực hiện.

Tin Mừng của thánh Máccô hôm nay trình bày về giáo huấn của Chúa Giêsu và việc Ngài chiến thắng thần dữ. Vâng, thánh Máccô cho hay Chúa Giêsu vào trong Hội



Đường Do Thái, Ngài giảng dạy và mọi người đều sùng sốt, kinh ngạc về những lời Ngài giảng dạy, vì Ngài giảng dạy như Đấng có uy quyền chứ

không nói rỗng tuếch, đầu môi chóp lưỡi như các Biệt phái, Luật sĩ vv... Chúa Giêsu nhân dịp này, đã xua trừ ma quỷ, đã chữa lành cho một người bị thần ô uế quấy phá, ràng buộc. Ngài đã chiến thắng thần dữ. Chúa Giêsu là Đấng Mêsia, Ngài biểu lộ uy quyền qua việc làm, đời sống và lời giáo huấn, Ngài chạm đến từng nỗi đau của con người, Ngài cảm thông với mọi hoàn cảnh của từng người, đặc biệt Ngài chữa lành, xua trừ ma quỷ. Ngài đến với mọi lớp người, tiếp xúc với những kẻ nhỏ bé, những người thu thuế, những kẻ tội lỗi. Ngài xua trừ cơn đói khát của những người đi theo Ngài, nghe Ngài giảng dạy. Ngài thiết lập Vương Quốc Yêu Thương ngay giữa mọi người, ngay giữa thế gian này. Cung cách, thái độ của Ngài, gương sáng của Ngài hoàn toàn nổi bật và khác biệt với những Kinh sư, Biệt phái... Những người này chỉ nói mà không làm, chỉ ra luật mà không thực hiện. Chính vì thế, họ chất gánh nặng trên vai những người khác, họ sống giả hình và đầy mâu thuẫn với lời của họ giảng dạy :” Ngôn hành của họ bắt nhất “ Chúa Giêsu, Vị Vua nhân từ đến cứu độ nhân loại, giải thoát con người khỏi tội lỗi bằng tình yêu và lòng thương xót của Ngài... Chúa không đến như một Vị Vua trần gian, đầy uy quyền trần thế như nhiều người mong chờ.

Phép lạ Chúa Giêsu xua trừ ma quỷ ra khỏi một người bị thần ô uế nhập trong Hội Đường chứng tỏ quyền năng tuyệt đối của Thiên Chúa. Chỉ có Thiên Chúa mới làm được điều đó, các Kinh sư, Biệt phái chỉ nhìn người bị quỷ ám mà run sợ, họ không thể xua trừ thần ô uế, họ bất lực và hoàn toàn bị tê liệt, bị bó tay trước sức mạnh của thần dữ... Lời của Chúa là Lời cứu rỗi, Lời có sức mạnh đem lại sự bình an và xua trừ ma quỷ. Còn lời của các Kinh sư chỉ là lời của phàm nhân, lời bất lực, lời không có uy quyền vv...

Chúa trao Nước Thiên Chúa, Nước Tình Yêu cho nhân loại, cho chúng ta để chúng ta và mọi người hoàn tất nó. Nhiệm vụ của chúng ta là phải hoàn thành trách nhiệm xây dựng Nước Yêu Thương ngay giữa thế giới, ngay giữa

chúng ta, ngay giữa xã hội, tập thể, cộng đồng chúng ta đang sống... Tuy nhiên, Nước Thiên Chúa, Nước Yêu Thương bị trì trệ ở thế gian này là do chúng ta chưa biết yêu thương, chưa biết nhận ra tha nhân là Thiên Chúa. Chúa Giêsu đã từng đồng hóa mình với người đói, người khát, người rách rưới, nghèo hèn, rách rưới, tù tội vv... Nhận ra Chúa nơi những người khác, nơi tha nhân để yêu thương họ và nhận ra họ là tạo vật xinh đẹp được Chúa dựng nên, đáng được yêu thương như chính chúng ta đã được Chúa yêu thương, tha thứ, chúc lành. Là chúng ta đang hoàn thành Nước Tình Yêu giữa trần thế gian.

Chúa mời gọi chúng ta hãy biết dùng lời nói yêu thương, dùng những việc làm bác ái của chúng ta để xoa dịu những nỗi khổ đau của tha nhân vì chính tha nhân đã được Chúa dựng nên như chúng ta và cũng đang cần được chúng ta yêu thương như chúng ta đã được Chúa yêu thương.

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho chúng con một trái tim rộng mở, một tấm lòng quảng đại để chúng con luôn biết yêu thương mọi người và trở nên chứng nhân cho Nước Yêu Thương của Chúa. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG GIÊNG

Ý nguyện Chung: Cầu cho các Kitô hữu cũng như những tín đồ các tôn giáo thiểu số khác ở Á Châu có thể hoàn toàn tự do thực hành niềm tin của họ.

TIN TRONG TUẦN

LỄ DÂNG CHÚA GIÊSU VÀO ĐỀN THỜ - Thứ Sáu ngày 2 tháng 2 là Lễ Dâng Chúa Giêsu và Đền Thờ (Lễ Kính). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai lễ, lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ. Theo Phụng Vụ Giáo Hội hôm đó sẽ có **làm phép nến đầu thánh lễ**. Anh chị em nào muốn nến hay đèn cây được làm phép để dùng vào việc cầu nguyện thờ phượng Chúa tại gia, xin đem nến đến nhà thờ vào hôm đó, cầm sẵn trong tay, khi nghi thức bắt đầu nến sẽ được thắp lên (nếu một người có nhiều nến, chỉ cần thắp một cây tượng trưng). Tuần tới ở lối ra vào nhà thờ Giáo Xứ sẽ bán một số nến chai tốt cho anh chị em nào cần. *Giá mỗi cây 5 dollars.* Anh chị em có thể đưa tiền cho các ông từ hoặc bỏ vào oi nhà thờ khi xin tiền trong các lễ Chúa Nhật.

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy ngày 2 và 3 tháng Hai là thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc; 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị

em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có cầu nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

LỄ ĐỨC MẸ LỘ-ĐỨC – NGÀY THẾ GIỚI CỦA BỆNH NHÂN – Lễ Đức Mẹ Lộ Đức năm nay (ngày 11 tháng 2) rơi vào Chúa Nhật và không được cử hành trong phụng vụ, nhưng Giáo Hội vẫn đặc biệt cầu nguyện cho các bệnh nhân cũng như những ai chăm sóc họ vào ngày hôm đó vì Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II chọn lễ Đức Mẹ Lộ Đức làm ngày cả thế giới Công Giáo cầu nguyện theo ý chỉ đó. Để cử hành ngày cầu nguyện cho bệnh nhân, trong thánh lễ Vọng Chúa Nhật 7 giờ thứ Bảy ngày 10 tháng 2 trước đó, các linh mục dâng lễ sẽ **ban Bí tích Xức Dầu Thánh cho những ai đau yếu nặng hay kinh niên** (dù không nhất thiết nguy tử) mà chưa hề hay đã lâu không nhận lãnh bí tích này. Nếu không có gì trở ngại xin gia đình giúp đem người thân đến lãnh nhận bí tích vào hôm đó. Xin *nhắc lại* gia đình nào có người thân ốm đau cần xức dầu, không thể đến nhà thờ, *xin cho Cha Chánh Xứ* biết để ngài đến nhà xức dầu, nếu cần giải tội và đưa Minh Thánh Chúa cho những anh chị em đó. Cũng cần lưu ý cách lãnh nhận bí tích xức dầu tốt nhất là lúc người bệnh còn tỉnh táo, ý thức để sốt sắng tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA ĐỨC HỒNG Y 2018 - Nhiều anh chị em giáo dân nhận được thư từ Đức Hồng Y Wuerl. Ngài xin anh chị em cam kết giúp cho chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi của ĐHY năm 2018. Chương trình quyên góp này gây quỹ không những cho các hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận mà còn cho cả những công việc trực tiếp giúp cho các giáo xứ, đặc biệt học bổng cho các em học sinh trường Công Giáo thuộc giáo xứ. Chủ đề của chương trình Tiếng Gọi ĐHY năm 2018 là "Hãy Tìm Kiếm Nước Thiên Chúa Trước Hết" (Mt. 6,33). **Chương trình chính thức bắt đầu vào cuối tuần 20-21/1.** Vào **cuối tuần 27-28/1** anh chị em được hướng dẫn để **điền vào phiếu và phong bì cam kết**. Giáo Xứ chúng ta đã rất quảng đại đóng góp cho chương trình năm ngoái (tính tới ngày 1 tháng 12 năm 2017): thực sự đã đóng được \$79,147.74, trong lúc chỉ tiêu được giao là \$65,042.02, nghĩa là vượt chỉ tiêu khoảng \$14,100.00. Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay vẫn không thay đổi nghĩa là \$65,042.02. Xin anh chị em cầu nguyện cho chương trình quyên góp năm nay và tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta. Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn anh Phạm Khánh Phước thư ký giáo xứ và anh Nguyễn Sơn tiếp tục trung thành giúp Giáo Xứ trong việc thực hiện chương trình quyên góp năm nay.

CHƯƠNG TRÌNH

MỪNG TẾT MẬU TUẤT CỦA GIÁO XỨ

+ Chúa Nhật ngày 11 tháng Hai: Hội Chợ Tết trong hội trường giáo xứ từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Hội đoàn hay cá nhân nào trong Giáo Xứ muốn bán đồ tết xin gọi cho văn phòng của giáo xứ để giữ chỗ, *xin đóng cho Giáo Xứ mỗi chỗ hay mỗi bàn 60 dollars*, nếu bàn hay chỗ nào cần điện để hâm đồ ăn uống thì đóng 75 dollars. Còn tiền lời muốn đóng góp giúp thêm cho Giáo Xứ thì hoàn toàn tự nguyện, tùy lòng hảo tâm. Vì số chỗ/bàn giới hạn nên liên lạc sớm với thư ký của Giáo Xứ trong giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10 giờ 30 sáng đến 3 giờ 30 chiều ở số 301 622 4895). Bàn/chỗ sẽ ưu tiên cho các ban thừa tác vụ, nhóm, hay hội đoàn trong Giáo Xứ trước khi cho các cá nhân thành viên. *Theo đòi hỏi của Tổng Giáo Phận về việc sử dụng cơ sở của Giáo Xứ, xin những ai bán đồ ăn hết sức bảo đảm luật vệ sinh cũng như luật an toàn.* Cũng xin lưu ý để thuận tiện giao thông vào Chúa Nhật 11 tháng Hai **giờ các thánh lễ có thay đổi**: lễ nhất 7:15 thay vì 7:30, lễ nhì 9:15 thay vì 9 giờ, và lễ ba 11:15 thay vì 11 giờ
 + Thứ Sáu ngày 16 tháng Hai (Mùng Một Tết): Lễ Tân Niên Mậu Tuất lúc 7 giờ tối.
 + Thứ Bảy ngày 17 tháng Hai: Văn Nghệ Tết của Giáo Xứ từ 7 giờ 30 đến 10 giờ tối trong hội trường giáo xứ. Bên cạnh trình diễn văn nghệ Giáo Xứ còn cung cấp ẩm thực cho những ai tham dự cũng như có số số vui tượng trưng. Cũng xin lưu ý *thánh lễ Vọng Chúa Nhật* vào thứ Bảy ngày 17 tháng 2 sẽ *sớm hơn thường lệ 1 giờ, tức vào 6 giờ chiều.*

CẦU NGUYỆN CHO CHA HILARIUS TRẦN KHẮC HỸ - Chúa Nhật này Cha Hilarius Trần Khắc Hỹ mừng thọ 91 tuổi. Năm ngoái 2017 ngài mừng kỷ niệm 60 năm thụ phong linh mục. Mặc dầu Giáo Xứ không tổ chức lễ mừng ngài vào năm ngoái (một phần vì lịch sinh hoạt của Giáo Xứ bận rộn, một phần vì ngài lớn tuổi đi lại khó khăn), nhưng Giáo Xứ chúng ta luôn nhớ ơn ngài giúp đỡ giáo xứ từ những ngày đầu tiên thành lập giáo xứ. Từ bao nhiêu năm qua, tuy đã về hưu và đi đứng khó khăn, ngài vẫn hy sinh quảng đại xức dầu cho những giáo dân Việt Nam nào cần ở vùng Boyds, Germantown, và Gaithersburg, khi cha chánh xứ không đến kịp, cũng như cử hành hay đồng tế thánh lễ an táng cho một số giáo dân đã qua đời. Chúng ta tiếp tục cầu nguyện đặc biệt cho ngài vì tuổi cao không tránh khỏi nhiều đau yếu, bệnh tật.

VÀI NHẮC NHỞ CỦA CHA CHÁNH XỨ:

1. Giỗ bốn năm ngày Cha Vũ Ngọc An qua đời – Thứ Hai ngày 5 tháng 2 là đúng kỷ niệm 4 năm ngày Cha Chánh Xứ Đa Minh Vũ Ngọc An qua đời. Giáo Xứ sẽ đặc biệt cầu nguyện cho linh hồn ngài trong 4 thánh lễ Chúa Nhật vào cuối tuần ngày 3 và 4 tháng Hai. Đúng ngày thứ Hai, lúc 4 giờ chiều sẽ có nghi thức thăm viếng, cầu nguyện trước mộ phần của ngài tại Nghĩa Trang Gate of Heaven (nếu thời tiết tốt đẹp). Thánh lễ tối hôm thứ Hai cũng cầu nguyện cho linh hồn ngài.

2. Lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy ngày 17 tháng 2 sẽ vào lúc 6 giờ tối, sớm hơn thường lệ 1 giờ để Giáo Xứ có thời gian cử hành Văn Nghệ Tết Mậu Tuất.

3. Tế nhị trong việc bắt tay trong thánh lễ: Mùa Đông là mùa cảm cúm, nên có những anh chị em *tránh không muốn bắt tay trong thánh lễ*, vì các anh chị em đó đang bị cảm cúm không muốn truyền bệnh cho người khác, hay vì các anh chị em đó là thừa tác viên Thánh Thể, dù không bị cảm cúm nhưng muốn tránh gián tiếp truyền bệnh cho người khác. Nên nếu thấy người xung quanh tránh bắt tay trong thánh lễ, xin anh chị em thông cảm và tôn trọng.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. CÁC EM ĐANG HỌC GIÁO LÝ MÀ CHƯA RỬA TỘI – Chương Trình Giáo Lý đã và đang liên lạc với phụ huynh để xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội.* Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*

2. NGÀY LIÊN HOAN TẾT MẬU TUẤT CHO HỌC SINH GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ: Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ tổ chức Liên Hoan Tết Mậu Tuất vào chiều **Chúa Nhật ngày 11 tháng 2**, từ **3 giờ đến 4 giờ 30**. **Các lớp Giáo Lý vẫn học như thường lệ.**

3. LỊCH XUNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2, lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018** khoảng *từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều*. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì *em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.*

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều**.

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

4. LỊCH THÊM SỨC:

Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức**: Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

+ **Ngày Thêm Sức** sẽ là **thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC - Vào tháng Giêng năm 2018 chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Bí Tích Giải Tội và Bí Tích Xức Dầu Thánh vào **Chúa Nhật 21 tháng 1**: *Thánh Lễ lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - Buổi Học Hỏi Giáo Lý từ 12:30 đến 2:30 pm* (sau thánh lễ 11 giờ) cũng trong hội trường (có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi).

Lưu ý: Các em lớp 8 Thêm Sức sẽ học chung giáo lý với các em trong giới trẻ vào Chúa Nhật này. Nếu các em không đi lễ 11 giờ, xin cha mẹ đem các em đến hội trường giáo xứ trước 12 giờ 30 và đón các em vào lúc 2:30 nếu các em không học Việt Ngữ. Em nào học Việt Ngữ, ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ giúp đưa các em qua trường White Oak, cha mẹ chỉ đón các em như thường lệ sau giờ Việt Ngữ.

1. Mass in English and Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on the Sacraments of Confession/Reconciliation and Anointing on Sunday January 21: Mass at **11 am in church basement** – Faith Formation Meeting (*right after 11am Mass*) **from 12:30 pm to 2:30 pm also in church basement (a light lunch is provided).**

Attention: Confirmation students are obligated to join post-Confirmation youths to study Catechesis on this particular Sunday. *If they don't go to the 11 am mass, they should be dropped off at church basement by 12:30 pm and picked up at 2:30 pm (those Confirmation students who attend Vietnamese Language Class will be transported by Youth Leadership to White Oak Middle School)*

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Shadow Day for high school juniors and seniors on **Friday, January 26, 2018**, at Saint John Paul II Seminary and the Catholic University of America. The day will allow the young men to experience a “day in the life” of a seminarian by joining them for Mass, Adoration, meals, class, sports and just hanging out. This day is a great opportunity for them to come and see what a day in the life of a seminarian is like as well as to engage with others who may also be considering seminary as an option for college. Online registration is now open at <http://www.dcpriest.org/events/all-vocation-events#high-school>. Email vocations@adw.org with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

Men’s Discernment Retreat, Friday, February 2 through Sunday, February 4, 2018 – If you are men in college and young adults (in your 20s, 30s ó 40s), who are considering a call to the priesthood, you are kindly invited to attend a discernment retreat at Saint John Paul II Seminary led by priests of the Archdiocese of Washington. The weekend will offer time away from your daily routines and will provide an opportunity for prayer and reflection to examine God’s call. *There is no fee to attend.* Registration is now open at www.dcpriest.org. Email email_vocations@adw.org with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

RỬA TỘI TRONG HAI NĂM 2018 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 11 tháng 2 năm 2018**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật tới, tức ngày 4 tháng 2, vào lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ (ngay sau lễ 9 giờ)**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, thường vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ, 9 giờ 30 hay 10 giờ, thời giờ chính xác sẽ thông báo trước một tuần.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ ANRÊ DŨNG LẠC sẽ trở lại sinh hoạt vào Chúa Nhật 28 tháng Giêng sau kỳ nghỉ. Phụ huynh nào muốn cho con em tham gia Đoàn Thiếu

Nhi Thánh Thể xin lấy thông tin ghi danh sau các thánh lễ cuối tuần.

LÀM SAO BIẾT ĐẠI HỌC CÔNG GIÁO NÀO TỐT LÀNH, TRUNG THÀNH VỚI ĐỨC TIN? Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có *rất nhiều đại học Công Giáo “hữu danh vô thực”*, mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bất trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (sinh viên nam nữ được chung chạ, các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyến ái được hoạt động), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của *The Cardinal Newman Society*: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fax: 703 396 8668; website: www.CardinalNewmanSociety.org.

PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ – Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn bà *Maria Mai Thị Gái*, một giáo dân trung thành và lâu đời trong Giáo Xứ, qua đời lúc 11 giờ 30 tối thứ Hai ngày 22 tháng 1, hưởng thọ 95 tuổi (bà là mẹ của ông Bùi Văn Thư, trưởng ban phụng vụ của Giáo Xứ). Thăm viếng vào thứ Năm và thứ Sáu tuần ngày (ngày 1 và 2 tháng 2) từ 4 giờ chiều đến 8 giờ tối ở nhà quản Hines-Rinaldi bên cạnh nhà thờ, thánh lễ an táng vào sáng thứ Bảy tuần này (ngày 3 tháng 2) lúc 10 giờ sáng (thi hài sẽ an táng sau thánh lễ tại Nghĩa Trang Gate of Heaven). Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn bà Maria và an ủi tang gia và bạn hữu trong niềm cậy trông, tin tưởng vào đời sống vĩnh cửu với Ngài trên thiên đàng.

CÁC TIN TỨC KHÁC

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật 4 thường niên – Năm B
Thứ Bảy 01/27/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và
Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.
Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái – vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Trần Quốc Thái
- ✚ LH Matthêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Ông Lâm Văn Kỹ
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và các LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ, anh chị em đã qua đời của g/đ Kim Phúc

Chúa Nhật 4 thường niên – Năm B - 01/28/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ
Lễ 7:30am

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái – vừa mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Maria Trương Thị Thõa
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Bé Mi Mi
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Tạ ơn kỷ niệm 35 năm hôn phối của một gia đình xin

Lễ 9:00am

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái – vừa mới qua đời
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Ngọc Châu – lễ giỗ
- ✚ LH Annê Nguyễn Thị Hạnh – lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Inê Trần Thị Em
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✚ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thanh Hà
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan
- ✚ LH Maria Trần Thị Hoài
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Nguyễn Văn Tý và LH Hồ Thị Minh

- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Anna Lê Thị Lễ Mỹ
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Tôma và LH Maria
- ✚ LH Rêmi Bùi Bằng Hiến
- ✚ LH Đôminicô Thân Văn Canh
- ✚ LH Giuse Đặng Sâm và các LH đã qua đời trong gia đình
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ, anh chị em hai bên nội ngoại của g/đ Thân Thị Mẫn
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho chị Hương Lam, một người ngoại đạo
- ✚ Tạ ơn, mừng Sinh Nhật mẹ Bùi Thanh Thế

Lễ 11:00am

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Micae Nguyễn Ngọc Hưng
- ✚ LH Ông Lâm Văn Kỹ
- ✚ LH Marai Trần Thị Huấn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Phêrô và LH Têrêsa
- ✚ LH Catarina Ngọc Cúc và các linh hồn
- ✚ Cầu cho các Lh mồ côi và các LH thai nhi

Thứ Hai 01/29/2018 – Cầu cho hòa bình trên toàn thế giới – tự do dân chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái vừa mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Liệu
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ Cầu cho các Đảng LH trong luyện ngục

Thứ Ba 01/30/2018: Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Matta Hoàng Thị Chiêu
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo

Thứ Tư 01/31/2018: Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái vừa mới qua đời
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse

Thứ Năm 02/01/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái vừa mới qua đời
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các LH tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 02/02/2018 Thứ Sáu Đầu Tháng – Lễ Dâng Chúa Giêsu Vào Đền Thánh

Lễ 8:00 Sáng

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Inê Hoàng Thị Lựu
- ✚ LH Inê Nguyễn Thị Vạn
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và các LH thai nhi

Lễ 7:00 Tối - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

- ✚ LH Maria Mai Thị Gái vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi
- ✚ Cầu cho các LH các thầy phó tế đã qua đời trong trồng giáo phận
- ✚ Cầu cho các thiện nguyện viên trong giáo xứ

Thứ Bảy đầu tháng - 02/03/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00 Sáng

- ✚ LH Anna Lê Thị Búp
- ✚ LH Matta Lê Thị Linh
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Lý
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
01/22/2018

Quỹ Điều Hành:	\$ 13,671.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 5,321.00
Tiền Giỏ	\$ 1,698.00
Bao Thư	\$ 2,308.00
Chi Phiếu	\$1, 315.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 8,350.00
Rau, đậu hủ, thực phẩm khô	\$ 300.00
Bán bánh Mì	\$ 700.00
Quảng Cáo Nguồn Sống	\$ 7,350.00
Chi Trong Tuần:	\$5,098.80



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và
 các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều
 năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại

Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mha@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904

FAX: (301) 622-1254

www.hinesrinaldifuneralhome.com



TRAN ORTHODONTICS

Braces for
 Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg

301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

New Orleans Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng

(703) 536-2288

6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133

Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176

Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7

Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



Erie Insurance
 Above all in Service
 Auto • Home • Business • Life

Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA

Email: chuong@hpcis.com

10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

11225 New Hampshire Ave.
 Silver Spring, MD 20904

Phở Hùng & Grill

VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901

Tel: (301) 439-6878

Bán theo toa bác sĩ

Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm

Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South

932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850

Điện Thoại: (301) 279-2886

Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson

Trumpet Private Lesson

Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành

(301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com



Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902

Điện Thoại: 301-946-8002

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v



Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St.
 Frederick, MD 21701

(240) 815-6229

201 S. Cleveland Ave
 Hagerstown, MD 21740
 (240) 513-6991

25 N. Cannon Ave.
 Hagerstown, MD 21740
 (301) 791-5220

16220 Federick Rd
 Gaithersburg, MD 20877
 (301) 605-7993

11236 Robinwood Dr
 Hagerstown, MD 21740
 (301) 790-1233

307 E. Potomac St.
 Williamsport, MD 21795
 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm



CarePeople Home Health & Hospice

Là công ty chăm sóc sức khỏe tại gia & Cần tuyển
 nhân viên người Việt Nam làm việc tại Maryland.

Địa điểm liên lạc:

901 Russell Ave. Ste 150 Gaithersburg, MD 20879

Phone (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500-Mr. Huy

Nếu quý vị muốn đăng quảng cáo hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ số **301-622-4895** hoặc qua email info@olvn-dc.org